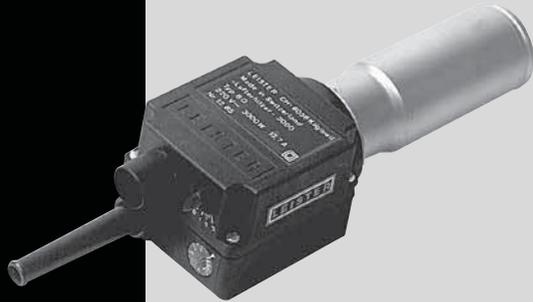
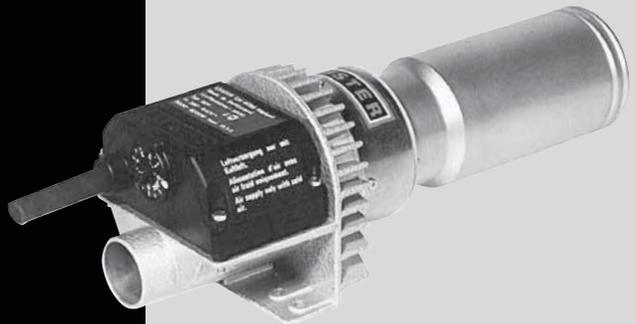


LEISTER®

LE 3000



LE 5000



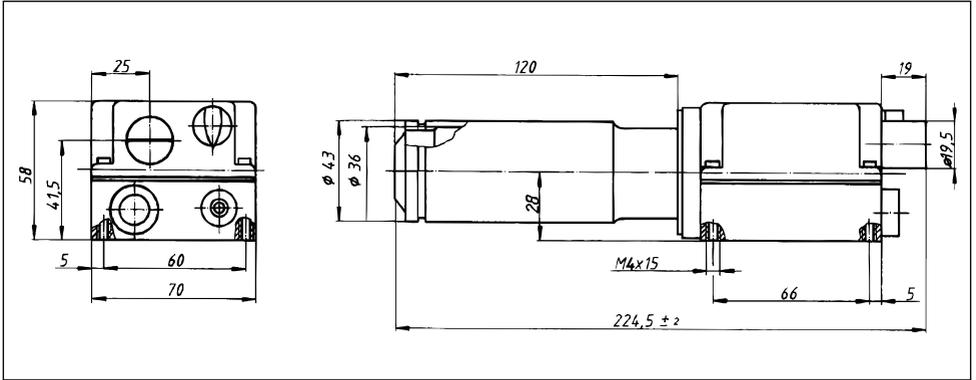
Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16

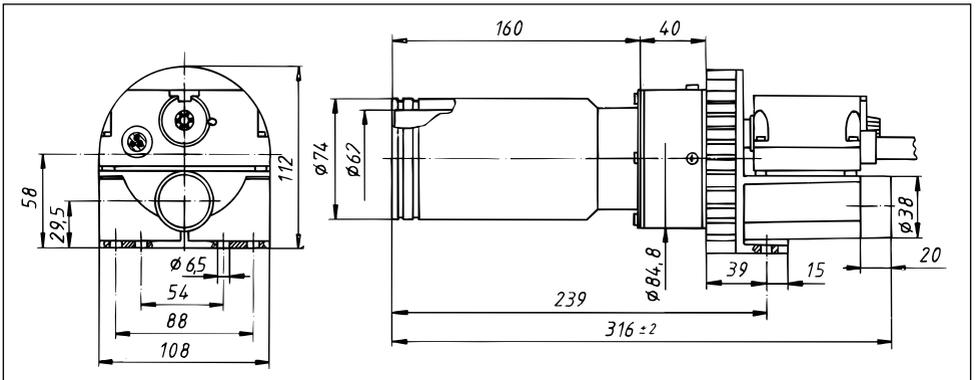
www.leister.com
sales@leister.com

	Size	3	
D	Deutsch	Bedienungsanleitung	4
GB	English	Operating Instructions	8

LE 3000 / Size mm



LE 5000 / Size mm





Bedienungsanleitung (Original-Bedienungsanleitung)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Luftheritzer LE 3000; LE 5000

Anwendung

Die Leister Luftheritzer eignen sich für den Einbau in Maschinen, Anlagen oder Geräten und sind für den Dauerbetrieb ausgelegt.

- **Trocken- und Aufheizprozesse** verschiedenster Art
- **Schrumpfen und Schweissen** von Verpackungsfolien und Formteilen
- **Aufheizen** von Durchlauföfen und Behältern
- **Aktivieren und Lösen** von lösungsmittelfreien Klebstoffen und Schmelzklebern
- **Sterilisieren** von Verpackungsmaterialien wie Flaschen, Korken und Behältern
- **Glätten** von Dragée-Überzügen, **Glänzen** von Schokoladen und Kosmetikartikeln
- **Trennen und Verschmelzen** von synthetischen Fäden und Geweben
- **Lötvorgänge** an dünnen Blechteilen
- **Löten und Entlöten** von SMD- und bedrahteten Bauteilen
- **Beschleunigen** von Mischprozessen und **Auflösen** von Schäumen, die beim Mischen oder Abfüllvorgängen entstehen
- **Schweissen** von thermoplastischen Kunststoffen
- **Entfernen** von Kunststoff-Pressgrat und **Glänzen** der Kunststoff-Oberflächen



Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes muss dieses allpolig vom Netz getrennt werden.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Einbau und Gebrauch von Luftheritzern, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

IEC/EN 61000-3-11; $Z_{max} = 0.044\Omega + j 0.028\Omega$. Gegebenenfalls Elektrizitäts-Versorgungs-Unternehmen konsultieren.



Gerät muss beobachtet betrieben werden.

Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur von ausgebildeten Fachleuten oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.

Technische Daten

Typ		LE 3000		
Spannung	V~	230		
Frequenz	Hz	50 / 60		
Leistung	W	3300		
Minimale Luftmenge	l/min.	300		
Maximale Temperatur	°C	650		
Umgebungstemperatur	°C	< 60		

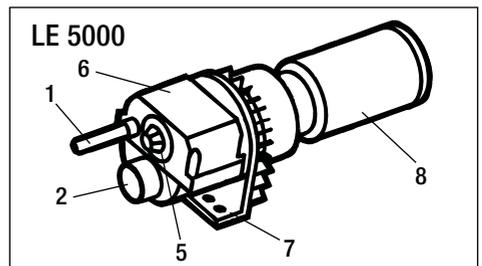
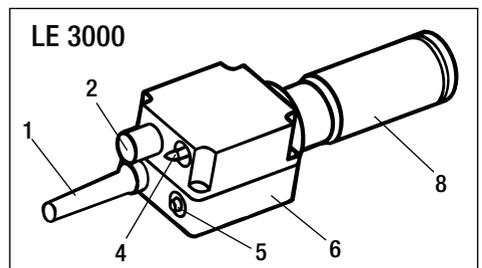
Typ		LE 5000		
Spannung	V~	1 × 230	1 × 380–440	1 × 380–440
Frequenz	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60
Leistung	kW	4.5	5.0–6.7	7.5–10.0
Minimale Luftmenge	l/min.	400	500–600	800–1000
Maximale Temperatur	°C	700	700	650
Umgebungstemperatur	°C	< 60		

Typ		LE 3000	LE 5000
Einblasstutzen	mm	∅ 19.5	∅ 38
Gewicht	kg	0.5	1.85
Abmessungen (Size)	mm	Seite 3	Seite 3
Konformitätszeichen		CE	CE
Schutzklasse I			⊕
Schutzklasse II		□	

Technische Änderungen vorbehalten

Gerätebeschreibung

- 1 Knickschutztülle für Netzanschlussleitung
- 2 Einblasstutzen
- 3 Schraube zum Reduzieren der Luftmenge
- 4 Luftschieber
- 5 Potentiometer für Temperatureinstellung
- 6 Anschlussgehäuse
- 7 Montagefuß
- 8 Heizelementrohr mit Schutzrohr



Einbau

- Gerät darf nur von ausgebildeten Fachleuten eingebaut werden.
- **LE 3000** muss mit vier **M4-Schrauben** am **Anschlussgehäuse (6)** befestigt werden.
- **LE 5000** muss mit **vier M5-Schrauben** am **Montagefuss (7)** befestigt werden.
- Der Einbau muss gewährleisten, dass
 - nur kalte Luft angesaugt wird
 - kein (Wärme-) Rückstau entsteht
 - das Gerät nicht vom Heissluftstrahl eines anderen Gerätes angeströmt wird.
- Das Gerät vor Vibrationen und Erschütterungen schützen.
- Einbaumasse, Seite 3 (Size).

Luftversorgung

- Als Luftversorgung müssen Leister-Gebläse verwendet werden (Drehrichtung und elektrischen Anschluss beachten).
- Bei staubhaltiger Luft Leister-Edelstahlfilter am Gebläse-Ansaugstutzen verwenden. Bei besonders kritischen Stäuben, (z.B. Metall-, elektrisch leitende oder feuchte Stäube) müssen spezielle Filter verwendet werden, um Kurzschlüsse im Gerät zu vermeiden.
- Der Lufterhitzer darf nur mit Luft bis max 50 °C versorgt werden.
- Minimale Luftmenge muss eingehalten werden (Technische Daten, Seite 5).



Achtung: Gerät immer mit Luftversorgung betreiben!

Betrieb

- Gerät ans elektrische Netz anschliessen
 - Die Netzanschlussleitung muss entsprechenden Leiterquerschnitt aufweisen und fachmännisch angeschlossen werden.
 - Nach Bedarf entsprechende Düse oder Reflektor montieren.
 - **LE 3000**
 - Heisslufttemperatur mit **Potentiometer (5)** einstellen.
 - Luftmenge bei Bedarf mit **Luftschieber (4)** reduzieren.
 - **LE 5000**
 - Heisslufttemperatur mit **Potentiometer (5)** einstellen.
 - Es muss darauf geachtet werden, dass die Heissluft frei ausströmen kann (Brandgefahr!).
 - Die Firma Leister wie auch autorisierte Verkaufs- und Service-Stellen bieten kostenlose Beratung und Einführung im Bereich der Anwendungen von Lufterhitzern an.
 - Nach Gebrauch, Gerät durch Nachfließen von Kaltluft abkühlen lassen (Vermeidung von Wärmerückstau).
- ACHTUNG:**
- Im Netzanschluss muss eine geeignete Vorrichtung zur **allpoligen Trennung** vom Netz mit einem **Kontaktabstand von 3 mm** vorhanden sein.

Zubehör

- Es darf nur Leister-Zubehör verwendet werden.
- Zubehör unter www.leister.com



Beim Wechseln von Düse oder Reflektor zuvor Gerät abkühlen lassen.

- Temperaturregelung mit zusätzlichem Leister-Kaskadenregler (darf nur durch die Firma Leister angepasst und abgeglichen werden).

Service und Reparatur

- Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister Service-Stellen ausführen zu lassen. Diese gewährleisten innert nützlicher Frist einen fachgerechten und zuverlässigen Reparatur-Service mit Original-Ersatzteilen gemäss Schaltplänen und Ersatzteillisten.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

Einbauerklärung

(Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42; Anhang II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

Bezeichnung: **Lufterhitzer**
Typ: **LE 3000; LE 5000**

– soweit es vom Lieferumfang her möglich ist – den anwendbaren grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42) entspricht.

Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinie(n):

EG-Richtlinie(n): Elektromagnetische Verträglichkeit
2004/108 (gültig bis 19.04.2016), 2014/30 (gültig ab 20.04.2016)
Niederspannungsrichtlinie
2006/95 (gültig bis 19.04.2016), 2014/35 (gültig ab 20.04.2016)
RoHS - Richtlinie 2011/65

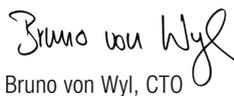
Harmonisierte Normen: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-12, EN 61000-3-11 (Z_{max}), EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Ferner erklären wir, dass für diese unvollständige Maschine die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII (Teil B) erstellt wurden und verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den Marktüberwachungsbehörden elektronisch zu übermitteln.

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42) entspricht.

Kaegiswil, 18.02.2016


Bruno von Wyl, CTO


Andreas Kathriner, GM

Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.

Air heater LE 3000; LE 5000

Application

The Leister air heater is suitable for building into machines, installations and appliances and is designed for continuous operation.

- **Drying and heating processes** of various types.
- **Shrinking and welding** packaging films and moulded parts.
- **Heating** conveyor ovens or heat tunnels.
- **Activating and loosening** solvent free adhesives and melt adhesives.
- **Sterilizing** of packaging materials such as bottles, corks and containers.
- **Smoothing** the coating on pills, putting a shine on chocolates and cosmetic articles.
- **Separating and fusing** synthetic fibres and fabrics.
- **Soldering processes** on thin metal parts.
- **Soldering and de-soldering** SMD and thru-hole components.
- **Speeding up** mixing processes and **dissolving** foams which can arise during mixing and filling containers.
- **Welding thermoplastic materials.**
- **Removing** plastic mould flash and putting a **shine** on plastic surfaces.



Warning



Danger of death when opening the device, as live parts and connections are exposed. The device must be fully disconnected from the mains before opening it.



Danger of fire and explosion if air heaters are installed and used incorrectly, especially in the vicinity of flammable materials and explosive gases.



Danger – can cause burns! Do not touch the heating element tube and nozzle while they are hot. Allow the device to cool. Do not direct hot-air jet towards people or animals.



Caution



The nominal voltage indicated on the device must correspond to the mains voltage. IEC/EN 61000-3-11; $Z_{max} = 0.044\Omega + j 0.028\Omega$. If necessary, consult electricity supply utility.



The device must not be left unattended when in use. Heat can reach combustible materials which are out of sight. The device may only be used by trained personnel or under their supervision. Children may not use the device under any circumstances.



Keep away from wet and damp areas.

Technical data

Type		LE 3000
Voltage	V~	230
Frequency	Hz	50 / 60
Power consumption	W	3300
Minimum air flow	l/min.	300
Maximum temperature	°C	650
Ambient temperature	°C	< 60

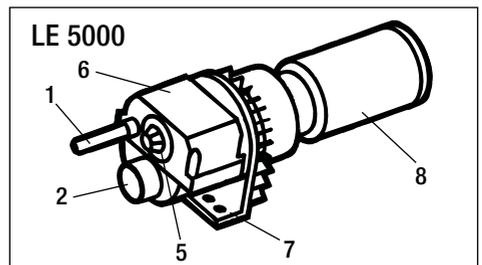
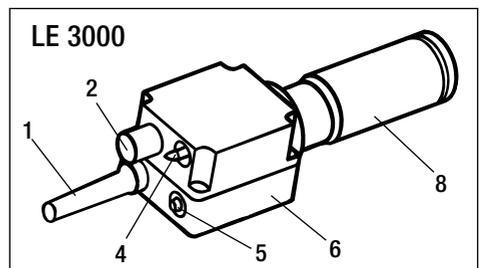
Type		LE 5000		
Voltage	V~	1 × 230	1 × 380–440	1 × 380–440
Frequency	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60
Power consumption	kW	4.5	5.0–6.7	7.5–10.0
Minimum air flow	l/min.	400	500–600	800–1000
Maximum temperature	°C	700	700	650
Ambient temperature	°C	< 60		

Type		LE 3000	LE 5000
Air intake connection	mm	∅19.5	∅38
Weight	kg	0.5	1.85
Size	mm	Page 3	Page 4
Conformity mark		CE	CE
Protection class I			⊕
Protection class II		□	

Technical data and specifications are subject to change without prior notice

Description of tool

- 1 Strain relief bushing for power supply cord
- 2 Air intake connection
- 3 Screw for reducing air flow
- 4 Air regulating knob
- 5 Potentiometer for temperature adjustment
- 6 Connection housing
- 7 Installation stand
- 8 Element housing with protective sleeve



Installation

- The device may only be installed by trained personnel.
- **LE 3000** should be fixed by using **four M4 screws** on the **connection housing (6)**.
- **LE 5000** should be fixed by using **four M5 screws** on the **installation stand (7)**.
- When installing the tool, ensure that:
 - only cold air is sucked in
 - no (warm air) back pressure develops
 - the device is not subject to jets of hot air from another device.
- Protect the tool from vibration and shock.
- Installation dimensions, page 3 (Size).

Air supply

- Leister blowers must be used for the air supply (pay attention to the direction of rotation and the electrical connection).
- For use in a dusty environment the tool should be fitted with a Leister stainless steel filter on the air intake connection. Where a particularly critical dust problem exists (eg metal, electrically charged or damp dust) special filters must be used to avoid short circuiting the tool.
- The hot air tool should only be supplied with air up to a max. 50°C.
- The minimum air flow must be observed (technical data, page 11).



Attention: always operate device with air supply !

Operation

- Connect tool to the mains.
 - The power supply cord should have the corresponding cross section area of conductor and should be fitted by a specialist.
 - As required, push-fit appropriate nozzle or reflector.
 - **LE 3000**
 - Adjust the hot air temperature via the **potentiometer (5)**.
 - As required, reduce the air flow with the **air regulating knob (4)**.
 - **LE 5000**
 - Adjust the hot air temperature via the **potentiometer (5)**.
 - Make sure that the hot air can flow freely (fire hazard).
 - The Leister Company, as well as the authorized Sales and Service Centres, offer advice and an introduction to the areas of application of hot air tools, free of charge.
 - After use, allow the tool to cool down by letting cold air flow through it (preventing warm air back pressure).
- CAUTION:**
- The mains connection should have a suitable **double pole isolator** with a **3 mm distance between contacts**.

Accessories

- Only Leister accessories should be used.
- Accessories at www.leister.com



Let the tool cool down before changing the nozzle or reflector.

- Temperature control by additional Leister cascade controller (should only be fitted and adjusted by the Leister Company).

Service and repairs

- Repairs should only be carried out by authorised **Leister Service Centres**. They guarantee a correct and reliable repair service within reasonable period, using original spare parts in accordance with the circuit diagrams and spare parts lists.

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Declaration of incorporation

(As defined by the EC Machinery Directive 2006/42; Annex II B)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Switzerland hereby declares that the incomplete machine

Designation: **Air heater**
Type: **LE 3000; LE 5000**

– insofar as is possible from the scope of supply – corresponds to the applicable fundamental requirements of the EC Machinery Directive (2006/42).

The incomplete machine furthermore corresponds to the requirements of the following EC directive(s):

EC directive(s): Electromagnetic Compatibility
2004/108 (valid until 19.04.2016), 2014/30 (valid from 20.04.2016)
Low Voltage Directive
2006/95 (valid until 19.04.2016), 2014/35 (valid from 20.04.2016)
RoHS Directive 2011/65

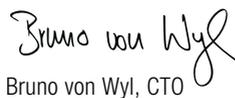
Harmonised standards: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-3-12, EN 61000-3-11 (Z_{max}), EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

We furthermore declare that the special technical documents pursuant to Annex VII (Part B) have been compiled for this incomplete machine and that we are committed to communicate these electronically to the market surveillance authorities upon justified request.

Name of the documentation officer: Volker Pohl, Manager Product Conformity

The commissioning of the incomplete machine is prohibited until it may be determined that the machine in which the incomplete machine has been installed corresponds to the provisions of the EC Machinery Directive (2006/42).

Kaegiswil, 18.02.2016


Bruno von Wyl, CTO


Andreas Kathriner, GM

Disposal



Electrical equipment, accessories, and packaging should be subjected to environmentally friendly recycling. **For EU countries only:** Do not dispose of electrical equipment with household refuse!



Your authorised Service Centre is:

Leister Technologies Deutschland GmbH
Rohrstr. 16, D-58093 Hagen
Tel. +49-(0)2331-95940, Fax +49-(0)2331-959444
info.de@leister.com - www.leister.com

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com